

Языковые средства создания национального характера и образа сыщика на примере романа Э.Габорио "Monsieur Lecoq"

Научный руководитель – Максимова Татьяна Геннадьевна

Полетаева Наталья Сергеевна

Выпускник (бакалавр)

Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского, Нижний Новгород, Россия

E-mail: polietaieva@yandex.ru

Доклад посвящен анализу языковых средств, используемых при создании образа Лекока, героя романа Э.Габорио «Monsieur Lecoq», написанного в 1869 году. Проводится параллель между образом персонажа и галльским петухом как историческим символом Франции и одной из национальных эмблем страны, а также сравниваются основные черты характера героя и представителей французской нации. Проведенный анализ дает основание сделать вывод о том, что Лекок является ярким примером типичного француза и одновременно образцовым сыщиком. При создании образа сыщика и классического француза писатель прибегает к сравнениям, эпитетам, метафорам, глаголам, наречиям, междометиям, парцелляции, восклицательным предложениям, риторическим вопросам, которые выполняют художественно-эстетическую, экспрессивную, оценочную и конкретизирующую функции и с помощью которых автор передает характер персонажа. Так, автор дает главному герою говорящую фамилию Lecoq, что в переводе означает «петух». Выбор данной фамилии, мы полагаем, обусловлен тем, что одни из главных качеств персонажа - бунтарство и драчливость - близки представителям французской нации и прочитываются в прозвище «галльский петух». Как известно, это аллегорическое название французов восходит к одной из национальных эмблем Франции, которая ведет свое происхождение от прозвища галлов (от лат.gallus «галл» - «петух»). [1, 37].

Любопытно, что публицист В.Е.Балахонов называет Габорио «признанным отцом европейского детективного романа». [2, 12]. В самом деле, Лекок считается «фигурой из плоти и крови»; он обладает пророческим даром давать детальный портрет убийцы после мгновенного обыска на месте преступления. Кроме того, Лекок [U+2012] мастер индукции, а тайны, которые он раскрывает, не столько предметного характера, сколько человеческого, скрытого в характерах людей, поэтому, докопавшись до истины, он развивает дальнейшие судьбы причастных к делу. [3, 53].

Отметим тот факт, что в романе присутствует колоцентричный портрет героя. Так, во внешнем образе Лекока преобладает красный цвет: «fort rouge de figure, ayant d'épais cheveux et de très gros favoris *roux*» (с красным лицом, густыми волосами и пышными рыжими бакенбардами); sa cravate de foulard *rouge* prétentieusement nouée (красный шейный платок, замысловато завязанный), «la lèvre *rouge*» (красная губа). Во французском языке «rouge» (красный) - «qui est de la couleur du sang, du coquelicot» (цвет крови, мака самосейки). Необходимо добавить, что красный является основным геральдическим цветом и считается символом бунта и независимости. Именно во французском он ассоциируется с кровью, с самим фактом революционной борьбы. [4,17].

Источники и литература

- 1) 1. Березович Е.Л., Кабакова Г.И. Россия и Франция: диалог языковых стереотипов//Антропологический форум, 2015. №27.С.9–69

- 2) 2.Балахонов В.Е. От Лекока до Люпена // Габорио Э. и др. Дело вдовы Леруж . М.,1991. 608 с.
- 3) 3. Кестхейи Т. Анатомия детектива: Следствие по делу о детективе.1989.
- 4) 4. Шейпак С.А. Французская и русская деловые культуры: кросс-культурный диалог. Электронный журнал «Современные исследования социальных проблем». 2012. №2(10).